

اشتغال و ورود به بازار کار برای افرادی که پرونده پناهندگی آنها در دست بررسی است. (دارندگان برگه های شناسایی: "آفنتهالتس گشتاتونگ"، "بوما" و "آنکونفتس ناخوایز")

استثناء: در مورد برخی از حرفه های کاری، اداره کار از چک حق تقدم خود داری میکند. برای مثال در سال 2016 حرفه های زیر مشمول این معافیت می شدند: حرفه های مرتبط با آهن و فلزکاری، الکترو مکانیک، الکتروتکنیک، برج سازی، پرستاری از سالمندان، برنامه ریزی کامپیوتر. همچنین در برخی رشته ها حتی این استثناء هم هست که اصلا نیاز به موافقت اداره کار نیست.**

از ماه 16ام تا ماه 48ام اقامت در آلمان

در سراسر ایالت نورد راین وستفالن بررسی می شود که آیا صدور اجازه کار به کسی که جویای کار است از ماه 16ام تا ماه 48ام اقامت در آلمان، مانند آلمانی های جویای کار است.

از ماه 49ام اقامت در آلمان

از این زمان کسب موافقت اداره کار برای دریافت اجازه کار لازم نیست. در صورتی که برای یک پناهو حکم ممنوعیت اشتغال وجود نداشته باشد، در اساس بعد از این زمان می تواند به هر کاری مشغول شود. اما کماکان برای شروع به اشتغال باید از اداره خارجی شهر محل سکونت خود اجازه کسب کند که باید در کارت شناسایی اش ثبت شود.

یاد آوری:

« مسئولیت صدور اجازه کار و تصمیمگیری در مورد اینکه آیا اصلا در یک مورد می توان اجازه کار صادر کرد یا نه همیشه با اداره خارجی می باشد.

« اینطور نیست که پس از اتمام مهلت هائی که در این برشور به آنها اشاره شد، ثبت جمله "با موافقت اداره خارجی اشتغال مجاز می باشد" در کارت شناسایی، بطور اتومات انجام شود. بدین منظور باید پناهو جویای کار، خودش بطور فعال، چنین اجازه و ثبت آن در کارت شناسایی اش را درخواست داده و شخصا آن را دنبال کند.

در صورتی که ممنوعیت اشتغال به کار وجود نداشته باشد، کسب اجازه کار به یکی از حالت های زیر امکانپذیر می باشد:

از اولین تا سومین ماه اقامت در آلمان

در اساس در سه ماه اول اقامت در آلمان امکان ورود به بازار کار وجود ندارد و باید منتظر ماند.

در شش ماه اول اقامت در آلمان

از آنجا که انتقال متقاضی پناهندگی از محل پذیرش اولیه به خوابگاهی که قرار است محل دائمی او باشد شش ماه در نظر گرفته شده است، از این رو مدت انتظار برای کسب اجازه کار و ورود به بازار کار نیز شش ماه در نظر گرفته شده است.

پس از دوره انتظار تا پانزدهمین ماه اقامت در آلمان

از این زمان به بعد، دیگر در اساس امکان اشتغال به هرکاری بلامانع خواهد بود. اداره خارجی برای صدور اجازه کار به موافقت اداره کار نیز دارد. اداره کار نیز این موارد را همیشه باید کنترل کند:

- آیا پناهو جوی که درخواست اجازه کار داده می تواند تحت همان شرایطی که برای یک نفر آلمانی در نظر گرفته شده استخدام شود.

علاوه بر آن اگر این پناه جو در ایالت نورد راین وستفالن در شهرها و مناطق اداری بوخوم، دورتموند، دویسبورگ، اسن، گلزن کیرشن، اوبرهاوزن و رکلینگهاوزن زندگی کند، باید کنترل شود که

- آیا برای تصاحب فرصت شغلی پیدا شده یک آلمانی یا اروپائی جویای کار یا فرد دیگری که اقامت و اجازه کار دارد وجود دارد که این فرصت شغلی را تصاحب کند. (چک حق تقدم)

پناه جویانی که در ایالت نورد راین وستفالن زندگی می کنند و کارت شناسایی آنها "آفنتهالتس گشتاتونگ"، "آنکونفتس ناخوایز" و یا "بوما" می باشد، برای گرفتن اجازه کار همیشه باید موافقت اداره خارجی را درخواست داده و دریافت کنند. صدور اجازه کار به سه شرط وابسته است:

- مدت زمان اقامت در آلمان
- کشوری که پناهجو از آنجا میاید
- شهر یا منطقه ی محل زندگی در ایالت نورد راین وستفالن

توجه: ممنوعیت اجازه کار!

برای پناهو جویانی که از کشورهای موسوم به "کشور امن" هستند، در صورتی که آنها درخواست پناهندگی خود را بعد از تاریخ 31.08.2015 ارائه داده باشند، ممنوعیت اجازه کار وجود دارد. نکته تعیین کننده در این مورد تاریخ دقیق ارائه اولین درخواست پناهندگی می باشد، تاریخ ثبت شده بر روی برگه "بوما" مورد نظر نمی باشد!

راهنمایی: با مراجعه به برگه "بوما" می توان اولین تاریخ ثبت شده ی ورود به آلمان را دید و ارائه داد.

یاد آوری: در مورد پناهو جویانی که از کشورهای موسوم به "کشور امن" هستند، مطابق قانون ممنوعیت اجازه کار شامل آن افرادی می شود که هنوز پرونده پناهندگی آنها در دست بررسی می باشد، یعنی آندسته از افراد که درخواست پناهندگیشان بعد از 31.08.2015 ارائه شده است و افرادی که دارای برگه "دولونگ" می باشند. افرادی که به دلیل دیگری دارای برگه "دولونگ" هستند (درخواست پناهندگی نداده اند)، مشمول ممنوعیت اجازه کار نمی شوند.

* لیست به روز شده ی "کشورهای امن" در ضمیمه شماره دو ماده 29 قانون پناهندگی آورده شده و به ترتیب حروف الفبا عبارتند از: آلبانی، بوسنی هرزه گوئین، سنگال، صربستان، غنا، کوسوو، مقدونیه، مونتنگرو.

Farsi

(Zugang zu Beschäftigung für
Personen im laufenden
Asylverfahren in NRW)



FlüchtlingsRAT
NRW e.V.

شورای پناهجویان

ایالت نوردراین وستفالن

اشتغال و ورود به بازار کار

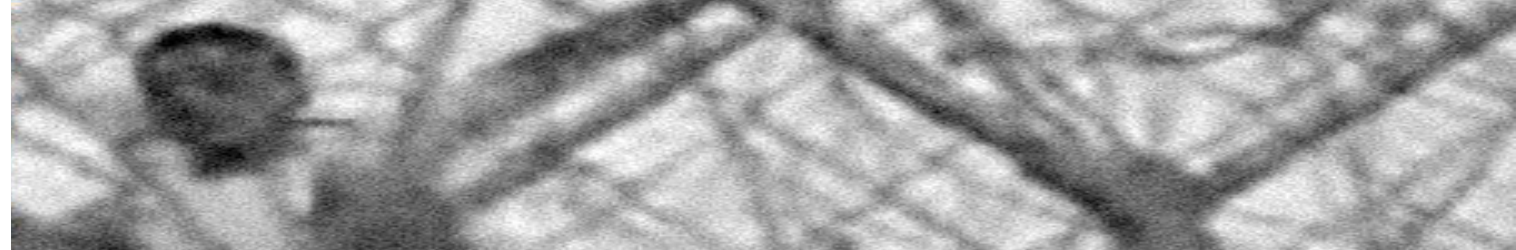
برای افرادی که پرونده

پناهجویی آنها در دست

بررسی است

(تنظیم: دسامبر 2016)

Herausgeber: Flüchtlingsrat NRW e.V. im
Rahmen des Projektes alpha OWL II



ارتباط با ما

تنظیم: لیزا والتر

ترجمه: حنیف حیدر نژاد

انتشار:

alpha OWL II
Flüchtlingsrat NRW e.V.
Wittener Straße 201
D- 44803 Bochum

Tel.: +49 (0) 234 - 587315 - 80

Fax: +49 (0) 234 - 587315 - 75

Telefonsprechzeiten: Mo-Do 10-16 Uhr

E-Mail: alphaOWL@fmrnw.de

www.fmrnw.de/alpha-owl/

Das Projekt alpha OWL II wird im Rahmen der ESF Integrationsrichtlinie Bund im Handlungsschwerpunkt „Integration von Asylbewerber/-innen und Flüchtlingen (IvAF)“ durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds gefördert.



Zusammen.
Zukunft.
Gestalten.

اشتغال و کسب و کار آزاد

با برگه های شناسائی "آفنتهالتس گشتاتونگ"، "ئوما" و "آنگونفتس ناخوایز" اجازه نیست کسب و کار آزاد راه انداخت.

کار پیمائی

در اساس و بطور عام اشتغالِ زمان محدود (بدون قرارداد ثابت) بعد از سه ماه (از زمان دریافت یکی از کارت های شناسائی فوق) امکان پذیر میباشد.

در ایالت نوردراین وستفالن شهرهای بوخوم، دورتموند، دویسبورگ، اِسِن، گلزن کیرشن، اویرهاوزن و در منطقه اداری رکلینگهاوزن، در اساس پس از 15 ماه امکان شروع به کار پیمائی وجود دارد.**

دوره های همپیوندی با جامعه برای پناه جویان (اف اِم)

بر اساس "قانون انتگراسیون"*** که در ششم آگوست سال 2016 به اجرا گذشته شد، میتوان آندسته از متقاضیان پناهندگی که مقرری ماهیانه زیر پوشش "تامین اجتماعی پناهجویان" دریافت می کنند را موظف به شرکت در دوره های موسوم به همپیوندی با جامعه کرد. این دوره ها به عنوان کار یا اشتغال رسمی محسوب نمیشوند. این دوره ها به عنوان کار یک یورویی محاسبه می شوند، اما برای آن در عمل بابت هر یک ساعت 80 سنت پرداخت میشود.

اطلاعات بیشتر در مورد اشتغال و ورود به بازار کار برای پناهجویان:

www.fmrnw.de/alpha-owl/hintergrundinfos

*** از آنجا که بسیاری از تغییرات قانونی انجام شده در مسیر همپیوندی با جامعه به جای راه گشائی، مشکلزا بوده یا به لحاظ حقوقی بخشا بسیار سوال برانگیز میباشند، شورای پناهجویان ایالت نوردراین وستفالن مخالف چنین عنوانی بوده و بجای آن واژه "قانون جلوگیری از همپیوندی با جامعه" را مناسب میدانند.